

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

Third / Troisième  
class / classe  
74010  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

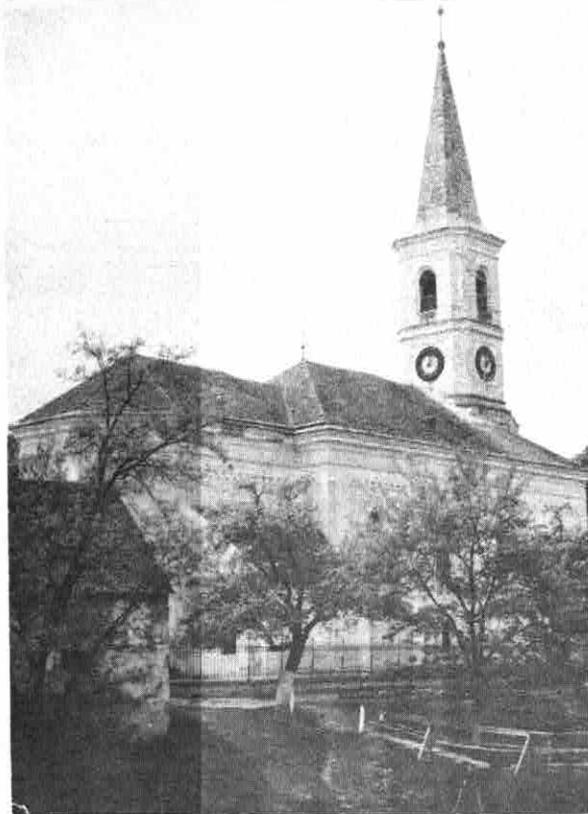
Nr. 42 – JUNI 1974

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten

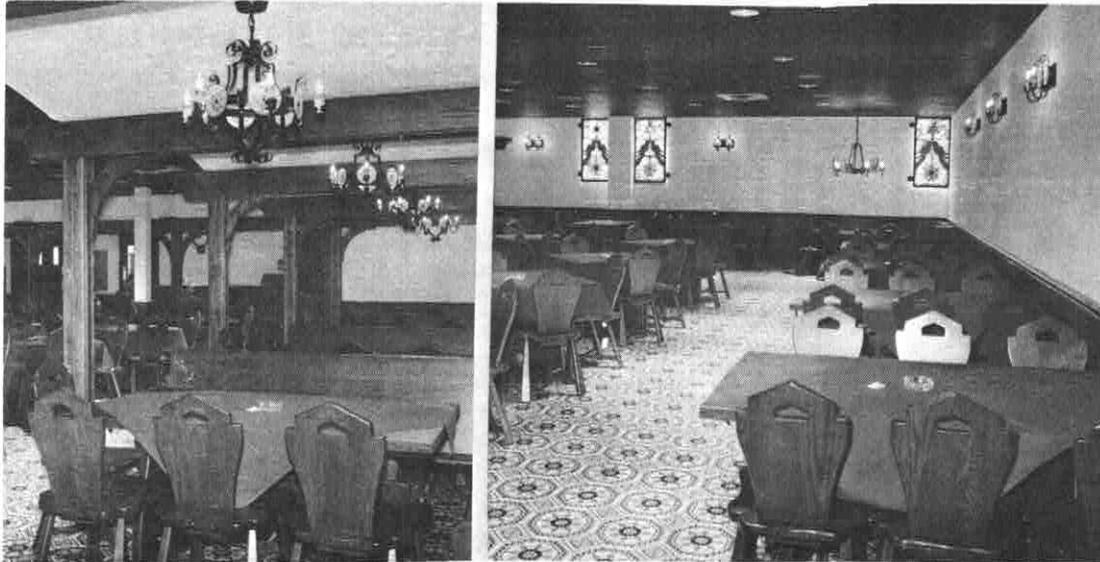


Antlitz der Heimat

KIRCHE in KLEINBISTRITZ

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

*MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH*

\*\*\*\*\*

**FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK**

\*\*\*\*\*

*FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN*

*BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191*

\*\*\*\*\*

## Die Haende des Vaters

Mein Vater starb in den Sielen - er war ein Bauer. Leben und arbeiten war fuer ihn ein und dasselbe; als er nicht mehr zupacken konnte, war es mit ihm vorbei. Er war gross und breit, aber von seiner koerperlichen Riesenhaftigkeit ist mir eines nur in voller Erinnerung: seine Haende. Diese harten, etwas verkruemten, aus Knochen und Sehnen und Adern bestehenden Haende, braun und vernarbt, anzusehen wie ein Stueck Wurzel, einem vielgebrauchten Werkzeug gleich, ohne jeden Schmuck; und doch was fuer schoene, ja zauberhafte Haende! Was vermochten sie nicht alles: Tiere baendigen, Leben wecken in toter Erde, Brot schaffen, dass ein ganzes Haus keine Not litt. Als diese Haende noch taetig waren, gab es kaum eine Gelegenheit, sie zu betrachten, immer ruehrten sie sich nur, waren da und dort bei Vieh und Acker und Frucht. Aber dann, als sie auf der weissen Bettdecke ruhten, habe ich sie lange betrachtet und immer wieder betrachtet. Es war, als laege die Seele eines Menschen vor mir - meines Vaters Seele. Alles was er gedacht, gewollt, geliebt und gelebt, war durch diese Haende gegangen. Was er nicht mit seinen Haenden getan, das war nicht. Sie waren Tat und Wirklichkeit dieses Bauernlebens, Arbeit und Feier, Werk und Pflicht, alles waren diese Haende.

Wohl hatten sie den harten Zug des Mannes, der den Stier ins Joch zwingt, aber ebenso auch die weiche, schmiegsame Art des Menschen, der sich dem Hoeheren fuegt und es erfuehlt, dort, wo der eigene Zugriff nichts mehr vermag. Wenn er den Stier beim Horn packte, dann waren sie wie Eisenklammern, aber wenn er die Hand in den Kornsack senkte und Samen heraushob, dann waren sie wie eine feine Schale, die das Leben trug. Da konnten sie so zaertlich sein, dass sie ein Roggenkorn, das bei der Aussaat ins Unland geraten war, ins warme Saatbeet zuruecklegten, damit es dort Wurzeln schlaege und lebe. Ja, diese Haende konnten wie Priesterhaende sein, die

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

P.O. Box 334, Waterloo, Ontario N2J 4A4

Highway 85

Telephone: 884 - 1952

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

segnend sich hoben, wenn das Feld in gruener Fuehle stand, und sie konnten dann wieder zu staehlernen Griffen werden, wenn es galt, die Stoppeln zu stuerzen. Aber auch bei harter Pflugarbeit spuer-ten sie dem Leben in der Erde nach. Bald hoben sie sich samen- streuend und waren wie die Schwingen eines Vogels, der unter sei- nen Fittichen die Koerner traegt, weit ueber den Acker hin. Da war alle Schwere von ihnen gefallen, und der Goldschimmer des Kornes lag ueber ihnen. Diese Haende konnten nur eines nicht, mir oder meiner Mutter zaertlich ueber die Wange streichen, jemand Liebe zeigen. Und doch waren es Haende voller Liebe und Guete. Immer nur waren sie fuer andere da, immer nur stifteten sie Segen, das war ihre Liebe.

Als sie vor mir auf der Bettdecke lagen und sich nicht mehr ruehrten, wollte ich sie fassen. Dank kam in mir auf. Aber ich hatte eine Scheu davor, diese Haende zu druecken. Mein Vater hat- te immer nur Tat und Werk sprechen lassen, nichts anderes. Ich sah diese Haende nur an, damit ich sie nie vergaesse.

(Hugo Scholz)

\* \* \*

Friede sei um diesen Grabstein her!  
Sanfter Friede Gottes! Ach, sie haben  
einen guten Mann begraben,  
und mir war er mehr;

Traefte mir von Segen, dieser Mann,  
wie ein milder Stern aus bessern Welten,  
und ich kann's ihm nicht vergelten,  
was er hat getan.

(Mathias Claudius)

\* \* \*



HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

**SHAMROCK MOTEL** 

OFFERS YOU:

Air Conditioning, T.V. & Radio  
Hot Water Heating

\*\*

YOUR HOSTS: Mr. & Mrs. J. EMRICH  
1235 VICTORIA ST. N., KITCHENER  
TEL. 743-4361 - 2 Hwy. No. 7 EAST



# SCHNEIDERS

FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

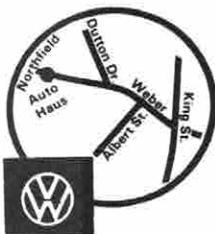
Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



If you're looking  
for a VW



or have a VW that  
needs looking at  
... look to **AUTO-HAUS**



## WATERLOO

Authorized Volkswagen Dealer  
650 Weber St. N. Waterloo  
**884-7470**  
Sales—Service—Parts

- Wir sprechen Deutsch -

PRECAST CONCRETE STEPS  
&  
IRON RAILINGS  
PATIO SLABS & CURBING  
**742-5531**



## KITCHENER

- FREE ESTIMATES -

## PINEHAVEN

NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem  
„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

## PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



## JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



"SCHATZI"

## Dirndl Schatz



LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
PHONE 744-9611

### DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

### TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

### LODEN

- Mäntel
- Capes

### LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

### TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck  
und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen,  
Häckel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

## MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
- Reparaturen
- Neubauten  
und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

## Der Praesident Berichtet

Unser letzter Mitgliederabend brachte wieder eine erfreuliche Besucherzahl. Er gestaltete sich zu einem erwuenschten Beisammensein von Bekannten, Freunden, Mitgliedern, die sich bei Unterhaltung, Musik, Tanz und Gemuetlichkeit guetlich taten. Schloss er sich doch auch wuerdig an die Vielzahl unserer gut besuchten Veranstaltungen des letzten Winters und dieses Fruehlings an. In ungezwungener, gemuetlicher, aufgeschlossener Weise fuehlte man sich mal "mehr unter sich" - was gelegentlich auch seinen Reiz und Platz hat. Einige Gaeste aus Siebenbuergen konnten miterleben, wie wir uns hierzulande so fern der Heimat im alten, gebraeuchlichen Sinne vergnuegen und unterhalten; sie gaben ihrer Bewunderung Ausdruck.

Die niemals stillstehende Zeitenuhr schreitet unentwegt voran. Wie der Lateiner sagt: Tempus fugit, "die Zeit eilt". Sie haelt uns stets geschaeftig und ruehrig. Dies tun auch die Aufgaben und Probleme unseres beuen grossen Heimes - so als ob das Wappen oben an der hohen, vorderen Wand draussen es mahnend zum Himmel hinausrufen wollte. Diese Aufgaben haben sich in ihrer Tragweite offenbart, sich unserem Herzen und Verstand klar erschlossen, sich unverkennbar herausgestellt. Jeder weiss heute, worum es geht. Wir muessen tuechtig, ehrgeizig und muechtern wirtschaften, denn wir haben etwas "Grosses" gebaut, was einem Geschaeftsbetrieb gleichkommt. Dazu duerfen und koennen wir die kulturelle Pflege und Foerderung unserer volkseigenen Werte - als Sinnbild unserer Art - wegen Betriebsueberlastung keineswegs auf ein Seitengeleise abschieben. Das waere eine Suende. Jeder muesste das einsehen. Wir muessen Vernunft walten lassen und beiden Seiten vollwertig dienen. Werft einen Blick auf unsere alten Fahnen und Wappen, sie geben uns immer wieder einen Ansporn und Mut zum Durchhalten und Weitermachen. - Vor uns stehn bald die "mueden" Sommermonate, wo-

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

nach wir uns dann einen umso betriebsreicheren und geschaeftigen Herbst und eine gute naechste Saison. versprechen. Natuerlich haengt auch da alles von unserer Ruehrigkeit ab und dazu gehoert auch noch eine gute Portion Glueck. Aber von allein tut sich nichts Gut durchdachte und korrekte Geschaeftsgebarung, pedante Planung ist und bleibt das Gebot der Stunde!

Unsere grosse Erste-Hypotheken-Abzahlungsaktion geht schoen langsam ihrem Ende entgegen. Im letzten Monatsblatt berichtete ich, dass uns noch \$ 40,000 ausstehen. Die Dinge haben sich mittlerweile weiterhin verbessert. Der noch erforderliche Betrag ist ungefaehr um weiter \$ 15,000 gesunken. Ich glaube voraussehen zu koennen, dass wir in Baelde den Gesamtbetrag der 1. Hypothek aufgebracht haben werden. Also Ihr letzten Getreuen, die Ihr bisher noch fernstandet! Hier ist noch eine kleine Luecke zum auffuellen. Moechtet Ihr nicht auch wirklich bei dieser edlen Gemeinschaftsaktion dabeigewesen sein? Packt zu! Schliesst Euch an! Auch wenn es kleinere Betraege sind. Ein sauberes Gewissen und Eure Transylvania-Klubgemeinschaft wird Euch dafuer dankbar sein! Darueber hinaus ist Euer Geld vollwertig investiert und gesichert und laeuft auf gutem Zinsfuss.

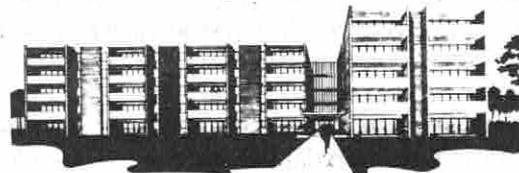
Unsere "Erste-Hypothekenabzahlungsaktion" ist ein einmaliges Meisterstueck von Euch allen, meine lieben Klub- und Komiteemit-

## SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom  
MODEL SUITES OPEN FOR  
INSPECTION THIS WEEKEND  
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT  
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Residential Agent  
MARGARET SCHIKETANZ, Real Estate Ltd., Realtor  
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days  
578-0432 nights

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

**Michael J. Gondosch**  
Sales Representative  
RES. 744-9778

**MIKE WOLF**  
Sales Representative  
RES. 744-3612

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



glieder und Freunde unseres Vereins. Ich kann nicht umhin, aus tiefstem Herzen Euch meine Anerkennung, Achtung und meinen innigsten Dank zu bekunden. Fuehle mich geehrt, dies aussprechen zu duerfen. Wenngleich unsere Aktion in Stadt und Land weit bekannt und hoechsten Respekt und Wuerdigung erfahren hat, wollen wir darob nicht in Uebermut schwelgen, sondern uns bescheiden und getreu verhalten, uns aber von unserem alten, 800-jaehrigen wetterfesten und zaehen Ahnenstrom, der in unseren Adern pulst, weiter naehren und staerken und uns unter dem Dach des uns so freundlich aufgenommenen kanadischen Himmels dankbar und wuerdig verhalten und erfreuen. Unserer Wahlheimat Kanada aber moechten wir unseren offenerzigen Dank dadurch abstatten, indem wir in unseren Berufen auch fernerhin fleissig und tuechtig taetig bleiben, dass wir unsere reiche Kultur, wie es auch andere Volksgruppen hier tun, weiter pflegen, foedern und erhalten, zum Segen dieses schoenen und grossen Landes, in dem wir als "freie" Buerger arbeiten, wohnen und leben duerfen.

Walter Schneider  
Praesident

\* \* \*

#### Das Tuermchen auf der Steilau

Die Tuerken gedachten wieder einmal Schaessburg zu erobern, allein die Buerger waren auf der Hut. Kaum traten die Feinde, voran der Pascha auf seinem Elefanten, ueber die Kuppe der Steilau, da blitzte es vom Goldschmiedturm, und vom hohen Sitz sank ein toter Pascha. Im selben Augenblick machten die Schaessburger einen Ausfall und siegten. Darnach begruben sie den Pascha auf dem Elefanten sitzend, wo er gefallen war, und bauten darueber ein Tuermchen, das heute noch steht.

(Siebenbuergische Volkssage)

\* \* \*



## ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

Viele Menschen sind der Ansicht, effektvolles Reden sei eine Gabe des Geistes, ein Naturtalent, das einem angeboren sein muesse. Vielleicht liegt darin auch ein Koernchen Wahrheit, aber nicht mehr. Ich behaupte jedenfalls, dass man die Kunst des Redens erlernen kann wie jede andere. Zu einer guten Ansprache gehoeren 90% gruendliche Vorbereitung und 10% Uebung.

Wir alle haben oft schon Rednern gelauscht und wissen, wie uns eine gute Ansprache beeindrucken und mitreißen kann; und wie peinlich es ist, wenn der Redner "um den Brei herum" redet, vom Thema abschweift oder allzu "geschwollen" redet und sich in seine eigenen Worte verstrickt.

Im Folgenden nur ein paar kleine Winke, die jeder gute Redner beherzigen muss:

1. Ueberlege dir haargenau, was du sagen willst. Erst wenn du das Ziel klar vor Augen siehst, kannst du den richtigen Weg dazu finden.
2. Fasse dich kurz.
3. Halte dich an das Thema.
4. Vermeide alle Uebertreibungen und geschraubten Redewendungen.
5. Unterstreiche die Hohepunkte der Rede mit sparsamen Gesten.
6. Eine mit Humor gewuerzte Rede darf nicht grob und geschmacklos werden.
7. Versuche herauszufuehlen, ob die Zuhoeerer dir folgen.
8. Fuehre die Rede geschickt zu Ende, wenn du spuerst, dass die Aufmerksamkeit nachlaesst.
9. Vermeide Wiederholungen ein und desselben Gedankens.
10. Sprich in kurzen, einfachen Saetzen. Lange Schachtelsaetze sind zwar sehr kunstvoll, ermueden aber und bergen die Gefahr in sich, dass man sich im eigenen Satzgebäude verirrt.

(Fortsetzung Seite 12)



**Richard Koenig Jeweller**  
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER  
Specializing in Watch and Clock Repairing  
also  
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova  
1 YEAR GUARANTEE  
\*\*\*  
NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.  
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

**Draser HOME FURNISHINGS**  
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung  
Sleepmaster Matratzen  
\*  
Schaumgummi für allerlei Gebrauch  
\*\*  
321 WELLINGTON ST. N.  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE 743-1293

**JOHN DRASER**

K l u b - K a l e n d e r

fuer Juli 1974

Dienstag,	2. Juli:	Komiteesitzung (engeres Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst.	4. Juli:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Samstag u. Sonntag	6.u.7.Juli:	<u>H E I M A T T A G</u> in Youngstown, Ohio	
Dienstag,	9. Juli:	Komiteesitzung (engeres Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst.	11. Juli:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Dienstag,	16. Juli:	Komiteesitzung (engeres Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst.	18. Juli:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Donnerst.	25. Juli:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Freitag,	26. Juli:	Komiteesitzung (erweit. Kom.)	8.00 Uhr
Dienstag,	30. Juli:	Komiteesitzung (engeres Kom.)	8.00 Uhr

\* \* \*

Wir machen nochmals auf den Heimattag in Youngstown, Ohio aufmerksam. Wenn Sie mit dem Bus mitfahren wollen, melden Sie sich bitte sofort im Klub-Buero an, damit die Busse rechtzeitig bestellt werden koennen. Alles Naehere ueber Abfahrt und Rueckfahrt wird Ihnen rechtzeitig bekannt gegeben werden.

\* \* \*



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes**

**Romika House Shoes**

**CHOC & JOHN**

**AUTO BODY SHOP  
254 MILL STREET - KITCHENER**

\*\*\*

**Inhaber JOHN HESCH**

**Tel. 744-8622**

11. Sprich deutsch! Fremdwoerter sind gefaehrlich und haben schon manchen Redner "zum ausrutschen" gebracht.

12. Bereite dich gruendlich vor, wenn irgend moeglich schriftlich. Verlasse dich nicht auf dein "gottbenedetetes Rednertalent" (das hat unter Tausenden vielleicht einer). Alle grossen Redner tun es, ohne sich dessen zu schaemen. Wenn du wirklich etwas zu sagen hast, kommt es auf jedes einzelne Wort an; und das solltest du nicht dem Zufall des Augenblicks ueberlassen.

M. I.

\* \* \*

Lenz und Sommer  
(Guido Eckardt)

Es bluehte die Welt und mein Herz bluehte mit,  
Der Fruehling fuehrte den Reigen,  
Er zog uebers Feld und mein Herz zog mit,  
Tat alles vor ihnen sich neigen.  
Der Erde Rund wie ein Garten lag  
Vor mir in duftigem Weben.  
Immer klarer die Nacht, immer heller der Tag,  
Immer reicher und bunter das Leben!

Noch gluehet die Welt, und mein Herz glueht mit,  
Doch haelt sie der Sommer umfassen;  
Geschnitten das Feld, und so mancher Schnitt  
Ist mitten durchs Herz gegangen!  
Noch ruft mich die Liebe zu Freuden wach,  
Doch fasst mich mitunter ein Beben:  
Immer kuehler die Nacht, immer heisser der Tag,  
Immer ernster und stiller das Leben!

\* \* \*

**John Gubesch**

Painting and Decorating  
Specializing in Paperhanging  
- Estimates Free -

Phone 884-1094

196 Pinegrove Cr.  
Waterloo, Ont.  
N2L 4V1



# COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370 .

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und  
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern  
auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes  
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



## House of German Furniture

KITCHENER - WATERLOO LIMITED

186 VICTORIA ST. NORTH, KITCHENER, ONT. N2H 5C6

MARGARET & RUDY KOCH

EXCLUSIVE MODELS

of

TRADITIONAL and CONTEMPORARY  
GERMAN FURNITURE



TELEPHONE:  
(519) 578-9530

\*\* VISIT OUR SHOWROOM \*\* BITTE BESUCHEN SIE UNSER GESCHÄFT \*\*

# KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
 Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W. # 404, Hamilton, Ont.  
 Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann  
 Adressenbearbeitung: John Frim jun.  
 Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.  
 Adressenaenderungen bitten wir in Zukunft an den Transylvania-Klub, 16 Andrew St., Kitchener, Ont. zu richten.

\*\*\*\*\*

Mitteilungen der Schriftleitung

Bitte vergessen Sie unsere Aufforderung zur Einsendung von Dias (slides) nicht, die wir in den beiden letzten Ausgaben veroeffentlicht haben.

Wir koennen jetzt auch wieder Aufnahmen fuer unsere Titelseite gebrauchen. Bitte nur gute Aufnahmen einschicken, wenn moeglich schwarz-weiss.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 10 Juli 1974

Allen unseren Lesern wuenschen wir einen recht schoenen Urlaub und eine gesunde Wiederkehr.

# SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH  
 KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

- |                   |                   |                    |
|-------------------|-------------------|--------------------|
| Siding            | Panoramic Windows | Storm Windows      |
| Soffit & Facia    | Nu-Prime Windows  | Awnings (Canopies) |
| 5" Eavestroughing | Heavy Duty Doors  | Carport - Railings |
- ( in 4 different colours)



MAHROUS HAROUN  
 Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

*"The Key to better living"*

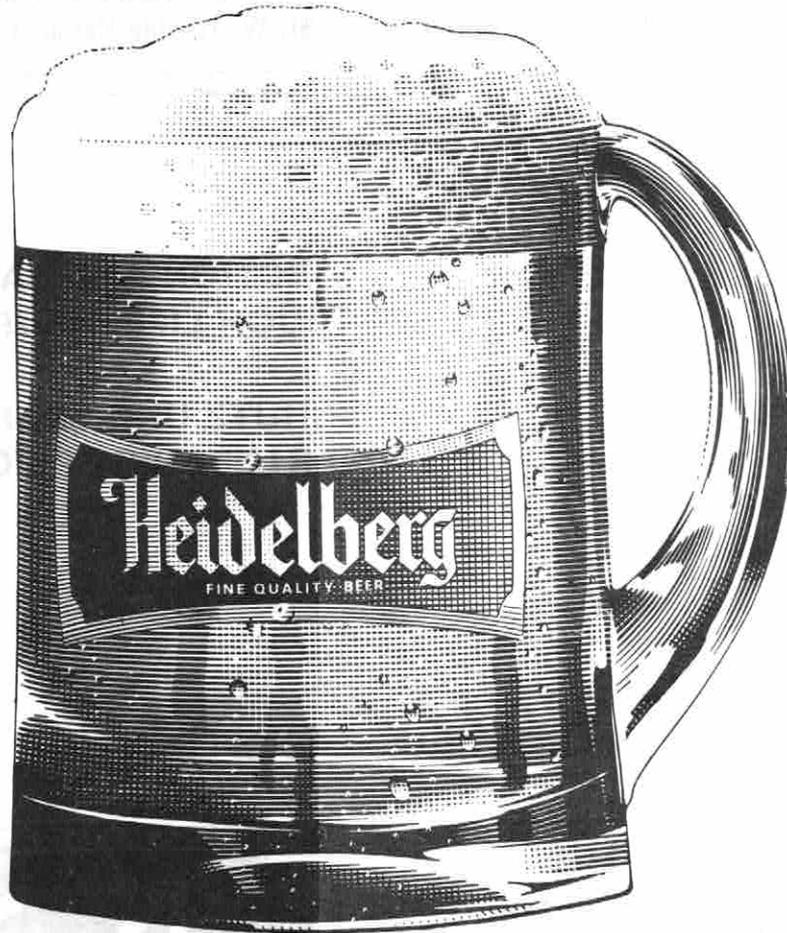
WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSFULL AN:

- |                      |   |               |
|----------------------|---|---------------|
| ERHARD (ED) DRESZLER | - | Res. 885-1996 |
| MICHAEL FRIM         | - | Res. 884-8637 |
| HERTHA HOMBACH       | - | Res. 579-0558 |
| MIKE WERNER          | - | Res. 578-6122 |
| RALPH H. SIEMSS      | - | Res. 653-9875 |

# *Heidelberg*

*Brewed from pure spring water.*



*And that's the truth!*

*Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt*



*Ruge's*

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

•  
SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life of Canada

# HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(Mitteilungen in dieser Spalte bitten wir an Frau Maria Rauh,  
77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ontario zu senden. Tel. 745-9506).

### Eheschliessungen:

Am 27. April heirateten in Kitchener: Mary H a m e s t u k  
(Eltern aus Kleinschelken gebuertig) und Peter L i z a k .

Am 4. Mai heirateten in Kitchener: Waltraud S a t t l e r  
(Eltern aus Birk gebuertig) und William David H a s l a m .

Am 11. Mai heirateten in Kitchener: Michael J. G o n d o s c h  
(Eltern aus Moenchsdorf gebuertig) und Gerda Ann W i l g i n g  
(Eltern aus dem Banat bzw. Heidendorf gebuertig)

Am 11. Mai heirateten in Kitchener: Peter H. H a m b e r g e r  
(Eltern aus Deutschland bzw. Birk gebuertig) und Christine Amalia  
F i s h e r .

Am 1. Juni heirateten in Kitchener: Fred F. M a i e r (Eltern  
aus Oesterreich bzw. Weillau gebuertig) und Marlene Elisabeth  
M e n y e s (Eltern aus Birk bzw. Ungarn gebuertig)

### Todesfaelle:

Am 7. Mai verstarb in Tillsonburg, Ont. der aus Moenchsdorf  
gebuertige Johann G o n d o s c h im Alter von 79 Jahren

Am 12. Mai verstarb in Dearborn, Michigan die in Birk geborene  
Katharina S c h e r t z e r geb. Schuller im Alter von 55 Jahren.  
Beisetzung erfolgte in Detroit, Mich.

\* \* \*

Kommt alle zum HEIMATTAG DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN NORD-  
AMERIKA am 6. und 7. Juli 1974 in Youngstown, Ohio. Meldet Euch  
sofort im Klub-Buero an.



## CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Kitchener

Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

## AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

### Bekanntmachung

Die Klubleitung des Transylvania-Klubs bittet alle ihre Mitglieder hoflichst, die noch ausstehenden Mitgliedsbeitraege fuer das Jahr 1974 baldigst einzusenden oder persoendlich abzuliefern. Fuer die Maenner betraegt der Beitrag \$ 12.00, die Damen zahlen \$ 6.00 pro Jahr.

Bitte unterbrechen Sie Ihre Mitgliedschaft nicht! Und wenn Sie noch kein Mitglied sind, treten Sie jetzt bei. Als Aufnahmegebuehr sind extra \$ 5.00 pro Person zu entrichten. Beitraege koennen sowohl an die Klubadresse (16 Andrew Street, Kitchener) als auch an den Mitgliederwerbeleiter, Michael Budaker, 195 Ashcroft Pl., Waterloo (wegen Information rufen Sie Tel. 743-4602 an) eingesandt werden. Im voraus dankend, verbleiben wir

Ihr Transylvania - Klubkomitee

\* \* \*

Unser C h o r braucht dringend mehr Mitglieder. Diese unsere erfolgreichste kulturelle Untergruppe steht nun unter der Leitung von Waldemar Scholtes, einem faehigen Dirigenten, der uns schon mit schoenen Leistungen ueberrascht hat. Aber auch der faehigste Dirigent braucht Saenger! Koennen wir es uns leisten, diese Untergruppe eingehen zu lassen? Kommt und helft mit, sie zu erhalten!

\* \* \*

Die K e g e l g r u p p e gibt bekannt: Jeder, der im naechsten Jahr kegeln moechte, wird ersucht, sich bis spaetestens 1. Sept. im Klub-Buero oder bei einem der Ausschussmitglieder anzumelden. Nehmen auch Sie an diesem guten und unterhaltsamen Sport teil und melden Sie sich rechtzeitig an.

\* \* \*



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur fuer:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepaesse, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



UNTER EINEM DACH  
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen                 |
| <i>Wir beraten</i>    | ● Kapitalanleger                 |
| <i>Wir bauen</i>      | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
|                       | ● Doppel- und Reihenhäuser       |
|                       | ● Apartmenthäuser                |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland        |
|                       | ● Industrieanlagen               |
|                       | ● Einkaufszentren                |
|                       | ● Hypotheken                     |
| <i>Wir verwalten</i>  | ● Mietobjekte                    |
|                       | ● Hypotheken                     |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Was sonst würde man trinken?  
DIE VIELFALT IST HIER!**



**Oktoberfest**

**Nur der Geschmack ist importiert.**